

TABLE OF CONTENTS

APPROVAL.....	i
LEGALIZATION	ii
DECLARATION OF OWNERSHIP	iii
ABSTRACT.....	iv
ABSTRAK	v
PREFACE	vi
ACTNOWLEDGEMENTS	vii
TABLE OF CONTENTS	ix
LIST OF TABLE	xii
CHAPTER I INTRODUCTION	1
1.1 Background of Research	1
1.2 Problems of Research.....	6
1.3 Research Objective.....	7
1.4 Significance of The Research.....	7
1.5 Definition of Key Terms	7
CHAPTER II THEORETICAL FOUNDATION	9
2.1 An Overview to Translation Theory	9
2.2 Translation Process.....	10
2.2.1 Analysis.....	10
2.2.2 Transfer	10
2.2.3 Restructuring.....	10
2.3 Translation Shift.....	11
2.3.1 Level Shifts	11
2.3.2 Category Shifts.....	12
2.3.3 Unit Shifts	12
2.3.4 Structure Shifts.....	13
2.3.5 Class Shifts.....	13
2.3.6 Intra-system Shifts	14
2.4 Grammatical Hierarchy	14

2.4.1	Morpheme	15
2.4.2	Word.....	16
2.4.3	Phrase	18
2.4.4	Clause.....	20
2.4.5	Sentence	22
2.5	Types of Unit Shift	25
2.6	Equivalent of Translation	25
CHAPTER III RESEARCH METHOD		28
3.1	Research Design	28
3.2	Sourch of Data	29
3.3	Sample of Data.....	29
3.4	Technique of Data Collecting.....	33
3.4.1	Locating Site or Individual.....	34
3.4.2	Gaining Access.....	34
3.4.3	Classifying Data	35
3.4.4	Storing Data.	35
3.5	Technique of Analyzing Data.....	35
3.5.1	Data reduction	35
3.5.2	Data display.....	36
3.5.3	Conclusion	36
CHAPTER IV FINDINGS AND DISCUSSION		37
4.1	Findings.....	37
4.1.1	The Types of Unit Shift in Harry Potter and The Sorcerer’s Stone Novel and Its Ttranslation.....	38
4.1.2	The Equivalence Translation In Harry Potter and The Sorcerer’s Stone Novel and Its Translation.	40
4.2	Discussion	44
4.2.1	Types of Unit Shift and Its Equivalence In Harry Potter and The Sorcerer’s Stone Noveland Its Ttranslation	45
CHAPTER V CONCLUSION AND SUGESTION		61
5.1	Conclusion	61
5.2	Suggestion	63
REFERENCES.....		64

APPENDIXES	65
CURRICULUM VITAE	66



LIST OF TABLE

Tabel 2.1 Types of Unit Shift.....	26
Tabel 4.1.1.1Types of Unit Shift Occur In The Novel.....	39
Tabel 4.1.1.2Shift From Noun Phrase To Word	39
Tabel 4.1.1.3Shift From Noun Phrase To Clause	40
Tabel 4.1.1.4Shift From Noun Phrase To Sentence.....	41
Tabel 4.1.2.1The Data Equivalence Translation	42

